

## ПРОТЕКТИВНЫЕ ЗНАКИ ДИСКУРСА ЛАНДШАФТНОГО ДИЗАЙНА

<sup>1</sup>Джумагалиева А. С.

<sup>1</sup>ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», Волгоград, Россия, (400062, Волгоград, пр-т Университетский, 100), e-mail: [asdzhumagalieva@mail.ru](mailto:asdzhumagalieva@mail.ru)

В статье рассматривается предрассудок, как комплексное понятие, включающее следующие компоненты: эзотерические фобии (*superstitions*), личностные страхи (*prejudices*) и социальные фобии (*biases*), нейтрализация которых образует сферу протективной коммуникации. Прототипическими элементами предрассудков и суеверий в сфере ландшафтного дизайна являются *флороморфные протективные знаки*, денотирующие растения с высоким отгонным и защитным потенциалом (садовые деревья (фруктовые деревья и родовые деревья), магические травы, садовые цветы, священные деревья и кустарники), ограждающим среду человеческого хабитата от негативного влияния окружающей среды и феноменов эзотерического порядка. Помимо выделенных протективных знаков, в рамках дискурса ландшафтного дизайна функционирует еще одна группа знаков, вербализующая религиозные предрассудки, связанные с такими представителями флоры как бузина (*elder*), осина (*aspen*) и боярышник (*hawthorn*). Протективные знаки, реализуя защитную функцию, ориентированы на нейтрализацию страхов личного характера и фобий, обусловленных боязнью негативного влияния окружающей среды на развитие и формирование садовых культур, посредством следования суевериям и предрассудкам, вербализованным в фольклорных конструкциях, древних религиозных сказаниях, обладающих высокой внушающей силой.

Ключевые слова: флороморфные протективные знаки, предрассудок, суеверие, протективная коммуникация, магические травы, религиозный предрассудок, нейтрализация личных фобий.

## PROTECTIVE SIGNS OF LANDSCAPE DESIGN DISCOURSE

<sup>1</sup>Dzhumagalieva A.S.

<sup>1</sup>Volgograd State University, Volgograd, Russia (400062, Volgograd, Universitetskiy avenue, 100), e-mail: [asdzhumagalieva@mail.ru](mailto:asdzhumagalieva@mail.ru)

Article considers prejudice, as a complex concept including following components: esoteric phobias (*superstitions*), personal fears (*prejudices*) and social phobias (*biases*), which neutralization forms the sphere of protective communication. Prototypical elements of prejudices and superstitions in the sphere of landscaping are *floromorphic protective signs*, nominating plants (garden trees (fruit trees and patrimonial trees), magic herbs, cultivated flowers, sacred trees and bushes) possessing high warding-off and protective potential defending the sphere of human habitat from negative influence of environment and magical phenomena. Besides the allocated protective signs, within protective communication of landscape design discourse there exists one more group of signs verbalizing religious prejudices connected with trees and shrubs like elder, aspen and hawthorn. Protective signs, actualizing protective function, are focused on neutralization of personal fears and phobias caused by the anxiety of negative influence of the environment on the development and formation of horticultural crops by following to the superstitions and prejudices found in folklore texts, ancient religious legends possessing high suggestive power.

Keywords: floromorphic protective signs, prejudice, superstition, protective communication, magic herbs, religious prejudice, neutralization of personal phobias.

Архаичное осмысление мира складывалось под воздействием докультурного трансцендентного страха перед непостижимыми силами природы, угрожающими безопасности сферы человеческой жизнедеятельности и хабитата. По мере мыслительного освоения окружающей действительности человек стал разграничивать степень опасности разнообразных явлений, однако сохранил в подсознании базовые анахронические конструкты мышления, в основе которых заложены иррациональные страхи, постоянное обращение к которым в переломных, критических ситуациях обусловило формирование

комплексной системы предрассудков, вербализованной в устойчивых этнокультурных структурах, в которых репрезентировано представление об опасностях окружающего мира и приемов выживания во враждебной обстановке.

Исходная система страхов и приемов их нейтрализации породила лингвосомиотическую систему предрассудков, и выступала в качестве когнитивного противодействующего механизма, устанавливающего соблюдение потомками правил и приемов обеспечения безопасности в условиях враждебного хабитата для сохранения национально-культурных систем.

**Цель исследования:** выделить протективные знаки, участвующие в коммуникации в рамках дискурса ландшафтного дизайна, нашедшие отражение в предрассудках и суевериях профессиональных дизайнеров и садоводов-любителей.

**Материалом исследования** послужили тексты газетных статей, интернет-чатов и сайтов, а также словарные статьи следующих сборников суеверий: М.А. Рэдфорд, Е.Миненок «Энциклопедия суеверий» (1997), Е.Коути, Н.Харса «Суеверия викторианской Англии» (2011), *Superstitions by Diagram Group* (2008), *Strange and Fascinating Superstitions by Claudia De Lys* (1948), *The Encyclopedia of Superstitions by R.Webster* (2008), *10000 Superstitions you really need by W.Carroll* (1998).

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

Термин *предрассудок* (англ. *prejudice*) относится к разряду общеизвестных феноменов как на уровне обиходного мышления, так и на уровне научного сознания. Для определения *предрассудка* как явления трансцендентного порядка используются разнообразные термины: *анахронизм, суеверие, предубеждение, стереотип*, применяющиеся зачастую в качестве синонимов [4]. Таким образом, предрассудок, как результат непостижимых человеческих фобий, образует пространство, сформированное разнообразными типами страхов и включает следующие разновидности: 1) эзотерические фобии единого характера, которые основаны на представлениях добра и зла, магии, удачи, и функционируют в качестве основы появления разного рода суеверий (*superstitions*); 2) личностные фобии, складывающиеся у представителей конкретного этноса под влиянием особенностей его бытия, и, порождающие непостижимые страхи и поверхностные суждения, предрассудки (*prejudices*); 3) социальные фобии, которые возникают как результат коммуникации и разного характера психологических установок, препятствуя правильному восприятию объекта, и, искажая представление о нем, что выливается в появлении расовых, политических и другого вида предубеждений (*biases*) [Ibid, с. 185-186].

Для обеспечения безопасности создаваемого хабитата предпринимаются разнообразные протективные меры, связанные с обустройством садово-паркового участка

(правильная посадка деревьев, установка малых архитектурных форм и др.), а также его защитой на уровне эзотерики и магии (противодействие суевериям и предрассудкам садоводов и дизайнеров), посредством актуализации *протективных знаков* в дискурсе ландшафтного дизайна, обладающих высокой суггестивной силой. Прототипическими элементами предрассудков и суеверий в сфере ландшафтного дизайна являются *флороморфные протективные знаки*. Эти знаки денотируют растения, обладающие высоким протективным потенциалом, ограждающим среду человеческого хабитата от негативного влияния окружающей среды и феноменов эзотерического порядка, к которым мы относим садовые деревья, магические травы и цветы, выращиваемые в саду.

Растительный культ, принятый кельтами, населявшими Британские острова в VI-II вв. до н. э., положил начало современному садово-парковому искусству англичан. Образ священного дерева в кельтской культуре возникает в момент интенсивного взаимопроникновения двух культур: британской и кельто-германской. Очевидно, что почитание священных деревьев, распространенное кельтами, схоже с идолопоклонническими культами древних римлян и греков, признающих отдельные деревья и священные рощи [5]. Происхождение кельтской культуры уходит корнями в примитивную подвластность человека природе, нашедшую отражение в традициях магических обрядов, проводимых с использованием огамической письменности, в которой согласные буквы образовывали календарь древесного колдовства [1].

Таким образом, особого внимания заслуживает древесный культ, получивший широкое распространение в культуре англоязычного социума и выраженный в достаточно предусмотрительном обращении с деревьями:

- *heather = a plant with small purple or white flowers growing e.g. in hilly parts of Britain, it is believed to bring luck, give strength and courage.* С древних времен славится тем, что утраивает силы, приносит счастье, защищает от опасности и дарует мужество [11];
- *cedar = a large evergreen tree with leaves shaped like needles; English people consider to cut off the cedar tree is of bad omen.* Срубить *можжевельник (cedar)* считается дурной приметой, так как это грозит вам смертью в течение года. Полагают, что именно можжевельник спрятал младенца Иисуса во время бегства в Египет, и в связи с этим он наделяется свойствами отпугивать болезни и печали [7];
- *myrtle = an evergreen shrub which has glossy aromatic foliage and white flowers followed by purple-black oval berries; it is considered a lucky tree.* *Mupm* называют счастливым деревом; если одно или несколько деревьев расцветают в саду, это значит, что все в полном порядке, что находит отражение в следующей суеверии: *Planting a myrtle on each side of the door ensures peace and happiness in the household.* Также расцвет можжевельника в некоторых

районах Англии символизирует свадьбу кого-то из членов семьи: *Myrtle blooming abundantly – there will be a wedding* [9];

– *mountain ash = a small deciduous tree of the rose family, with compound leaves, white flowers, and red berries; the Scots believe it to protect from witches and evil spirits.* Шотландцы считают, что *рябина* охраняет человека от злых духов и ведьм [8].

Фруктовые деревья занимают важное место в составе протективных знаков, защищающих сад и его обитателей от негативных воздействий. Так, например, одно из суеверий, связанных с яблоней (*apple tree*), гласит, что, если на яблоне всю зиму остаются плоды, в скором времени умрет кто-либо из членов семьи владельца дерева (*If an apple tree blooms while he is still bearing fruits, there will soon be a death in the family*), в то время как посадка вишневого дерева (*cherry tree*) рядом с домом, наоборот, сулит удачу его обитателям: *Planting a cherry tree near a house ensures good fortune for the inhabitants* [10, p. 456].

Немаловажным элементом представителей флороморфных суеверий являются деревья рода (*family trees*). Одно из весьма ценных деревьев, растущих в непосредственной близости от замка Далхузи (в окрестностях Эдинбурга, Шотландия), легенда привязывает к судьбе графского рода. В безветренный день, в июле 1874 г., наблюдая за тем, как с дерева упала ветка, старый лесник произнес: «Помещик умирает». Несколько минут спустя пришла печальная новость о смерти одиннадцатого графа Далхузи. Аналогичная история связана с семьей графа Хоута. В родовом замке Хоут в Ирландии расположено старинное дерево, ветки которого не опадают за счет подпорок. Согласно легенде, когда ветви этого дерева опадут, графский род завершит свой путь [2].

Помимо суеверий, относящихся к деревьям, англоязычный этнос наделяет особой силой магические травы (*magic herbs*), оберегающие от **колдовства и нечистой силы**: *basil* (базилик) – *a herb for money and success, a happy family, and a peaceful home, it drives away the Evil Eye*; **от негативного воздействия неприятелей**: *lavender* (лаванда) – *cleanses, protects and shields from bad vibrations and negativity*; **от негативной энергии**: *Solomon's Seal* (купена) – *protects against negative energy*; **от сплетен и клеветы**: *adder's tongue* (ужовник) – *used in spells and charms to stop gossip and slander*; **убирающие проклятие и порчу**: *agrimony* (репейник) – *reverses a jinx, curse, or hex after it has been put on a person*; **несущие любовь, положительную энергию, благополучие, физическое здоровье**: *thyme* (чабрец) – *attracts love, promotes courage, protection, uncrossing*; **привлекающие удачу**: *bergamot* (бергамот) – *brings luck through intuition* [6].

Садовые цветы наравне с другими протективными знаками обладают высоким защитным потенциалом и участвуют в создании системы суеверий, связанной с посадкой, поливом и уходом за растениями:

1. Суеверия, связанные с правилами посадки/пересадки садовых цветов в соответствии с зодиакальными созвездиями, планетарными символами устройства мироздания:

– *Flowers which grow under the ground (tuberous flowers) will do well, if planted during the sign of the "lady with the jug in her hand" (Aquarius)* (Клубневые растения хорошо растут, если посажены в период формирования знака Водолея).

2. Суеверия, связанные с правилами посадки/пересадки садовых цветов в соответствии с конкретными датами:

– *Plant sweet peas on St.Patrick's Day before sunup and you will have the best of luck* (Сажайте душистый горошек в День Святого Патрика до восхода солнца и вас будет сопровождать удача).

3. Суеверия, связанные с правилами посадки в соответствии с определенными частями света:

– *Rows of sweet peas must be planted pointing north and south or they will not bloom* (Грядки душистого горошка должны быть направлены на север и юг, или они не зацветут).

4. Суеверия, связанные с правилами полива:

– *When watering your flowers, use the water in which you have washed your meat and they will grow well* (Поливая цветы, используйте воду, в которой вы вымыли мясо, и они будут хорошо цвести).

5. Суеверия, связанные с правилами ухода:

– *Blow tobacco smoke on your flowers and this will keep the bugs away from them* (Обработайте табачным дымом ваши цветы, это удержит жуков дальше от них).

Христианизация Британских островов позволила церкви присвоить множество идолопоклоннических растительных символов. Широкое распространение христианства на территории Британских островов отразилось на престиже многих видов растительного мира.

Наименования многих цветов английской флоры имеют связь со Спасителем и святыми. Например, смолевка розовая благодаря бархатным, мягким листьям получила второе название в английском языке – *cushion pink* («фланель нашего Спасителя»); зверобой – *Saint-John's-wort* («борода Аарона» и «растение святого Иоанна»); коровяк обыкновенный – *Adam's-rod*, («ветка Аарона», или «ветка Адама»); колокольчик средний – *Canterbury bellflower* («кентерберийский колокольчик»); астра – *Michaelmas daisy* («маргаритка праздника архангела Михаила») [3].

Вопреки иконоборческому периоду в истории английского социума образ Девы Марии по сей день фигурирует в английских традициях. Чествуя имя Богородицы, англичане называли ее именем, такие цветы, как аронник пятнистый (*Our Lady's smock*), а также лютик (*Lady's bell*), бархатцы и ноготки (*Marigold*). В английском языке некоторые виды кислицы (*Lady's sorrel* – кислица рогатая), фиалок (*Lady's delight* – фиалка трехцветная), пастушьей сумки (*Lady's purse* – пастушья сумка обыкновенная), таволги (*Lady's belt* – таволга вязолистная) также названы в честь Пречистой Девы [3].

Примерами других религиозных предрассудков, вербализованных в текстах религиозных сказаний, могут служить такие деревья, как бузина (*elder*), осина (*aspen*) и боярышник (*hawthorn*).

Бузина, по преданию, является деревом, на котором повесился Иуда и материалом, из которого был изготовлен крест для распятия Христа: *The elder or Judas tree (бузина), from which judas is said to have hanged himself and from which the CROSS may have been constructed, has an unlucky reputation.* В английской культуре не принято использовать эту породу дерева как строительный материал или дрова и нежелательно иметь это дерево или какую-либо его часть дома, поскольку можно навлечь на себя беду: *The tree is most unwelcome indoors and should never be used as firewood, as this will bring the DEVIL himself down the chimney.* Однако англичане также верят, что бузина способно охранять дом от злых сил и природных явлений, таких как гром и молния: *Elder offers protection in a thunderstorm, as LIGHTNING will never strike it* [3].

Согласно сказаниям англосаксонского этноса осина была проклята за то, что не скрыла Деву Марию и Иисуса, прятавшихся под деревьями от стражи царя Ирода; в то время как все деревья молчали, лишь одна осина продолжала шелестеть листьями, поэтому ее древесину не использовали в строительстве или в качестве дров, так как считалось, что в этом случае, всю семью разобьет хворь: *The aspen shivers in shame and horror because its wood was used for Christ's CROSS, or because it failed to bow when Christ passed by* [3].

Боярышник считается деревом принудительного целомудрия, так молодые люди не могли заниматься любовными играми, пока не зацветет боярышник. Кельтская мифология рассматривала боярышник как ворота в потусторонний мир. Одно из суеверий, связанных с боярышником, сводилось к тому, что великое несчастье ожидало того, кто погубит это дерево. Нарушивший запрет мог бы поплатиться падежом скотины, потерей детей или же всего состояния. В английской лингвокультуре можно найти следующие суеверия, связанные с боярышником: *Hawthorn gives good luck and prosperity its owner – indeed if you look after your hawthorn tree well the fairies will grant you extra good fortune!* (Боярышник приносит удачу и процветание своему владельцу – более того, если вы хорошо обращаетесь с деревом,

эльфы наградят вас хорошей судьбой); *A hawthorn sprig in the attic or rafters of a house will help to keep ghosts and evil spirits away.* (Боярышник, разросшийся до чердака или проросший в стропила здания, поможет избавиться от призраков и злых духов) [3].

### **Заключение**

Протективные знаки дискурса ландшафтного дизайна реализуют защитную функцию, сопряженную с отгонной и очищающей магией и ориентированы на нейтрализацию личных фобий (страх перед заболеваниями, несчастьями, сверхъестественным неблагоприятным воздействием на деятельность и судьбу человека, сакральными сущностями) и фобий, связанных с негативным влиянием окружающей среды на развитие и формирование садовых культур, посредством следования суевериям и предрассудкам, вербализованным в фольклорных конструкциях, древних религиозных сказаниях, обладающих высокой суггестивной силой.

### **Список литературы**

1. Друзиды – орден покровителей леса [Электронный ресурс]. – URL: <http://mir-magii.ru/druidy/> (дата обращения: 14.06.2014)
2. Народные приметы и суеверия «Деревья родовые» [Электронный ресурс]. – URL: <http://omen.memax.com.ua/primety/narod/382200/> (дата обращения: 20.06.2014)
3. Протоиерей Филиппс Э. Остатки православной традиции в английской жизни [Электронный ресурс], 2013. – URL: <http://www.pravoslavie.ru/jurnal/58579.htm> (дата обращения: 15.06.2014)
4. Чернявская Т.А. Дискурсивное пространство англоязычного предрассудка//Вестник ВолГУ. Серия 2. Языкознание. – 2008. – № 1 (7). – С. 184-189.
5. Fox, C. Pattern and purpose. A survey of early Celtic art in Britain Text. / C. Fox. Cardiff: National museum of Wales, 1958. – P. 67 - 69.
6. Herbs and Magical Properties [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.thevillagewitch.co.uk/herbs-and-their-magical-properties/> (дата обращения: 17.06.2014)
7. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/cedar> (дата обращения: 15.06.2014)
8. Oxford Dictionaries. Language Matters [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/mountain-ash?q=mountain+ash> (дата обращения: 16.06.2014)

9. Oxford Dictionaries. Language Matters [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/myrtle> (дата обращения: 14.06.2014)
10. Superstitions. Diagram Group Sterling Publishing Company, Inc., 2008. 511p.
11. The Free Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.thefreedictionary.com/Scotch+heather> (дата обращения: 14.06.2014)

**Рецензенты:**

Митягина В.А., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой теории и практики перевода, ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград.

Петрова А.А., д.фил.н., доцент, заведующий кафедрой немецкой филологии, ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград.